Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | pouczcie waszych synów: Izrael przeszedł tu\* przez Jordan po suchej ziemi,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | powiedzcie im: Izrael przeszedł tu przez Jordan suchą stopą, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy powiecie swoim synom: Izrael przeszedł przez Jordan po suchej ziemi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy oznajmijcie synom waszym, mówiąc: Po suszy przeszedł Izrael ten Jordan; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nauczycie ich i rzeczecie: Przez suche łoże przeszedł Izrael Jordan ten, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wy pouczycie synów swoich, mówiąc: Izrael przeszedł przez ten Jordan jak po suchej ziemi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pouczcie waszych synów, mówiąc: Suchą nogą przeszedł tu Izrael przez Jordan, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy pouczycie waszych synów: Izrael przeszedł przez ten oto Jordan suchą stopą, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy tak pouczycie swoje potomstwo: «Izrael przeszedł przez Jordan po suchej ziemi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pouczycie waszych synów i powiecie im: W tym właśnie miejscu przeszedł Izrael suchą nogą przez Jordan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сповістіть вашим синам, що: Ізраїль перейшов Йордан по сухому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy oznajmicie waszym synom w tych słowach: Israel przeszedł po suchym miejscu przez ten Jarden, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wówczas oznajmijcie swym synom, mówiąc: ʼIzrael przeprawił się przez ten Jordan po suchej ziemi, |

1. 1) Lub: ten. [↑](#footnote-ref-2)